

The Birth of Butterfly

Bringing Migrant Sex Workers' Voices into the Sex Workers' Rights Movement

Elene Lam

I have been involved in the sex workers' rights movement for more than a decade in Asia. I feel privileged to learn and grow with the love, care and support of sex workers and activists in the movement. Because sex workers are criminalised and stigmatised in many countries, they often mobilise to fight for their rights and to fight for justice. When I first came to Canada, I was impressed by how sex workers were organised and how they worked together to fight for their rights. I was particularly impressed when Canadian sex workers successfully challenged the criminal laws related to sex work in *Bedford v. Canada*. However, my happiness only lasted a short time as I realised the government was going to introduce even more repressive laws by criminalising the purchase of sexual services, third parties, and sex workers

themselves. Criminalising the purchase of sexual services to prevent human trafficking negatively affect sex workers, but migrant sex workers are those most affected by these laws.

Although the sex workers' rights movement is very strong in Canada, the movement is disconnected from migrant sex workers. Their voices are missing from the movement.

In this article I argue that abolitionist feminists who campaign against sex work and human trafficking are using the missing voices of migrant sex workers against the movement. Abolitionists frame all migrant sex workers as victims and use their 'victimhood' to advocate for the criminalisation of clients and third parties. Until the sex workers' rights movement becomes more inclusive of migrant sex workers, abolitionists will continue to use the voices of migrant sex workers to advocate for the Swedish Model, which has proven to be very harmful for sex workers.¹

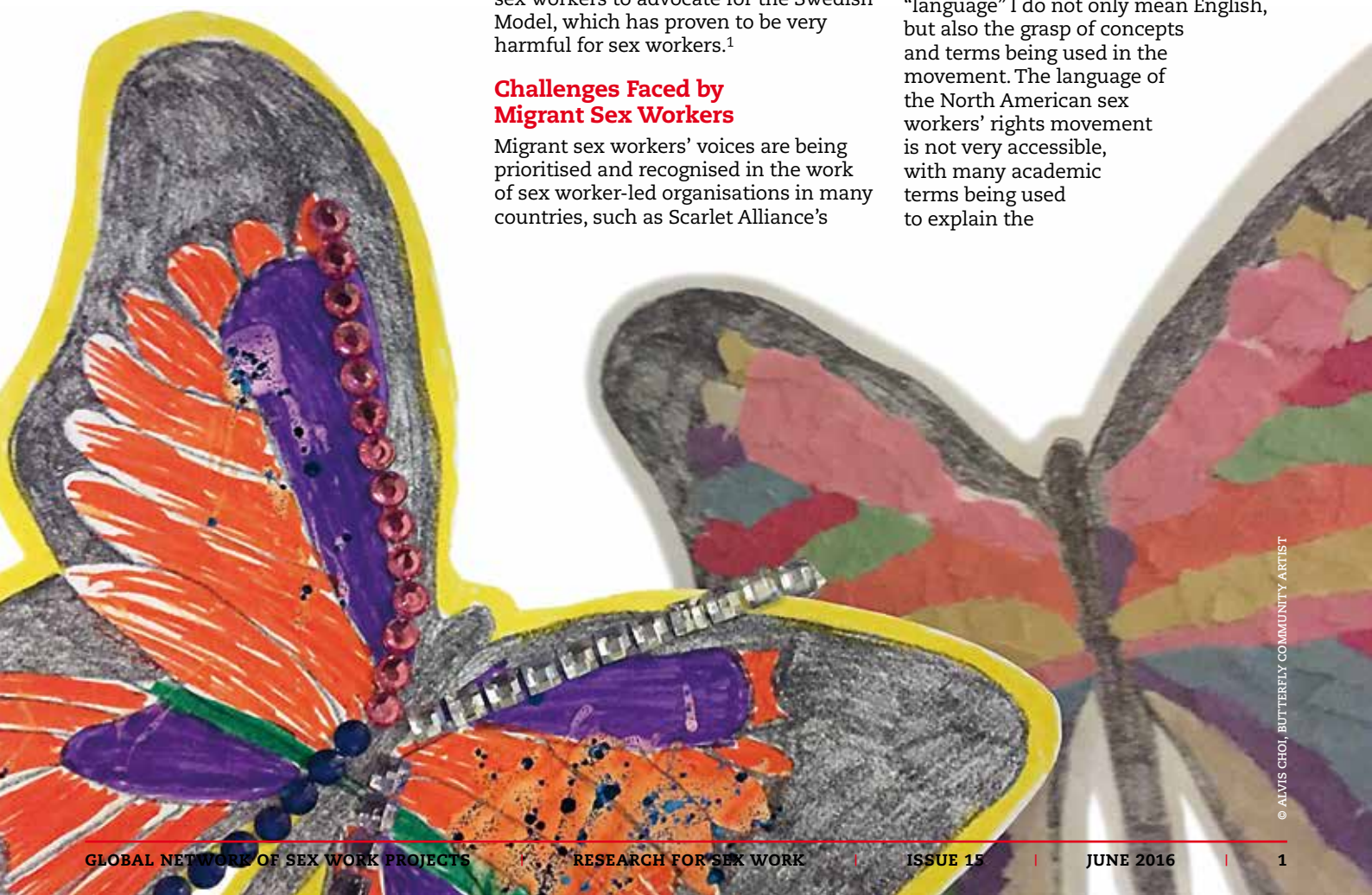
Challenges Faced by Migrant Sex Workers

Migrant sex workers' voices are being prioritised and recognised in the work of sex worker-led organisations in many countries, such as Scarlet Alliance's

migration project (Australia); Empower (Thailand); Project X (Singapore); X Talk Project (London); and TAMPEP (Europe). Through my experiences in Asia, and as a sex workers' rights activist in Canada, I realised that it is important to create space for migrant sex workers in Canada to join the movement.

For migrant sex workers, the experiences of legal, social and police oppression may be very different from those of other sex workers due to race, gender, language barriers, class, and immigration status. These factors not only affect their access to resources, information, networks and protection, but also their power and rights. Migrant sex workers often become the targets of law enforcement (police and immigration officers), especially those who cross borders (both legally and illegally), are racialised and do not have immigration status. Other than facing the criminalisation of sex work, they are also facing surveillance, racial profiling, arrest, detention, deportation and other restrictions on mobility imposed by criminal, immigration and trafficking laws. They are targets of law enforcement at the federal, provincial and municipal levels.

Migrant sex workers have many barriers that inhibit their full participation in the sex workers' rights movement. Participation in the current movement in North America requires a high level of language skills, networking and resources, which creates obstacles for their inclusion. By "language" I do not only mean English, but also the grasp of concepts and terms being used in the movement. The language of the North American sex workers' rights movement is not very accessible, with many academic terms being used to explain the



lived experiences of sex workers. To feel fully included in the movement as it is right now, a person needs to do a lot of research, develop superb communication skills, learn a new 'language' (the language of the movement), and build relationships.

The Birth of Butterfly

The exclusion of migrant sex workers in the movement in North America does not mean they are not resisting oppression. Migrant sex workers are using *different* ways to resist the oppressions they face.

We decided to form our own organisation called "Butterfly" in 2014. I am one of the founding members of the organisation, with other sex workers, social workers, legal and health professionals. The aim of the organisation is to mobilise and build the capacity of Asian and migrant sex workers to fight for our rights. Butterfly is an example of migrant sex workers' strength and resilience because this is how we resist the exclusion we experience from wider Canadian society and within the sex workers' rights movement.

Migrant Sex Workers Labelled as Trafficking Victims

There is an on-going debate about the agency of sex workers.² With the efforts of sex workers and their allies, more people in North America recognise the autonomy of non-migrant sex workers and agree that they deserve the same rights as everyone else.

However, trafficking is conflated with sex work, especially when it is related to migrant sex workers. Migrant sex workers are often described as 'trafficking victims', based on misconceptions and stereotypes about them, such as they are weak, passive (sexually and socially), helpless and powerless; they are people who need to be helped and rescued. The anti-trafficking movement has successfully opened the door to shifting the label onto a particular group of sex workers – migrant sex workers – mainly because they are excluded and silenced from the sex workers' rights movement in North America. Anti-trafficking advocates are also able to use their position, resources and power to appropriate victims' voices and create 'trafficking stories' to reinforce their position.³

Some local sex workers' rights organisations and advocates also support the anti-trafficking perspective. It is not uncommon to hear mainstream sex workers emphasise that they are not victims. Their position reinforces the victim discourse without understanding the nuances of the lived experiences of migrant sex workers. When mainstream sex workers state they are not victims and they have chosen this profession, they are also saying that 'true victims' exist and they are in need of saving.

Abolitionists capitalise on the exclusion of migrant sex workers from the sex workers' rights movement. In fact, the 'trafficking' discourse is being used to support their campaigns against us.

Strategies for Including Migrant Sex Workers in the Movement

Since sex workers with different backgrounds or experiences may have different ways of learning, understanding, sharing, participating and mobilising, different tools or strategies need to be developed.

For example, part of the diversity of migrant sex workers is how sex work is used to help us resist different kinds of oppression, such as gender discrimination, racism, labour exploitation and social exclusion.

Community organising and development is the foundation for creating an opportunity for migrant sex workers to become socially and politically engaged. We should consider how to facilitate the involvement of other sex workers as well such as trans sex workers, sex workers who use drugs, and sex workers living with HIV. We need to ask ourselves how we can create spaces for different workers to speak out.

Outreach and a 24/7 hotline are very important so that migrant sex workers are able to access information and services. Crisis support is also very important. Our volunteers escort migrant sex workers to medical appointments, court and even visit them in police stations or detention centres if they want.

In order to facilitate migrant sex workers' participation in the discussion of legal reforms and to enable them to access information to assert their rights, information given to them should use simple language and formats (such as illustrations, audio, foreign language translations and training workshop). Butterfly has worked with NSWP member Stella to develop a legal information factsheet for migrant sex workers in Canada.⁴ We have ensured this document is as accessible as possible so migrant sex workers can develop strategies to resist oppression from law enforcement.

Butterfly has developed publications and workshops on the interests of migrant sex workers. Creativity is important for creating space for different forms of participation in lobbying and advocacy. For example, Butterfly developed a "Butterfly Voices Community Art Project" with Alvis Choi, a community artist, to support migrant sex workers in developing their artwork and storytelling. This helped share their experiences and ideas with other sex workers as well as the public.⁵ Food, parties and cultural events are also important in the sex workers' rights movement!



© ALVIS CHOI, BUTTERFLY COMMUNITY ARTIST

Testimonies from migrant sex workers were written on paper butterflies for the "Butterfly Community Art Project".

Des témoignages de travailleursEs du sexe migrantEs ont été écrits sur des papillons en papier pour le projet d'art communautaire « Butterfly Voices ».

Conclusion

Migrant sex workers resist the label of 'victim' in our daily lives; we have organised ourselves and participate in the sex workers' rights and migrants' rights movements to resist oppression. Migrant sex workers should not be seen as a group of sex workers who need to be protected, but rather as important members of the sex workers' rights movement. Until migrant sex workers are included in the sex workers' rights movement, abolitionist feminists will continue to appropriate our voices to legitimise anti-trafficking initiatives, which are harmful to us all.

Red umbrella is the symbol for sex workers' rights around the world. It symbolises protection (resistance) from the abuse and intolerance faced by sex workers everywhere and it is also a symbol of sex workers' strength.

Butterfly is a symbol of migration, transformation, beauty, and fortitude. It represents travelling great distances in search of a better life.

FOOTNOTES

- 1 Global Network of Sex Work Projects, 2015, The Real Impacts of the Swedish Model on Sex Workers Advocacy Toolkit available at <http://www.nswp.org/resource/the-real-impact-the-swedish-model-sex-workers-advocacy-toolkit> (last accessed 23 February, 2016), 75.
- 2 Emily van der Meulen, Elya M. Durisin and Victoria Love, ed., "Introduction" in *Selling Sex: Experiences, Advocacy, and Research on Sex Work in Canada* (Vancouver: UBC Press, 2013), 1–25.
- 3 Global Network of Sex Work Projects, 2015, Sex Work is Not Trafficking available at <http://www.nswp.org/resource/sex-work-not-trafficking> (last accessed 23 February, 2016), 12.
- 4 Stella, 2015, Immigration Status and Sex Work available <http://www.nswp.org/resource/stella-series-sex-work-and-the-law-canada> (last accessed 23 February, 2016), 22. Stella, 2015, Working without Citizenship available at <http://www.nswp.org/resource/stella-series-sex-work-and-the-law-canada> (last accessed 23 February, 2016), 4.
- 5 Butterfly, 2015, Butterfly Voices available at <http://www.butterflysw.org/#/butterfly-voices/-c19gv> (last accessed 23 February, 2016), 4.

La naissance de Butterfly

Intégrer les voix des travailleurSEs du sexe migrantEs au mouvement pour les droits des travailleurSEs du sexe

Elene Lam

Voilà plus d'une décennie que je m'implique dans le mouvement pour les droits des travailleurSEs du sexe en Asie. Je me sens privilégiée de pouvoir apprendre et évoluer en étant entourée de l'amour, de l'attention et du soutien des travailleurSEs du sexe et des militantEs du mouvement. Comme de nombreux pays criminalisent et stigmatisent les travailleurSEs du sexe, ces individus se mobilisent souvent afin de faire valoir leurs droits et de se battre pour obtenir justice. Quand je suis arrivée au Canada, j'ai été impressionnée par la capacité organisationnelle des travailleurSEs du sexe ainsi que par leur combat collectif afin de faire valoir leurs droits. J'ai été particulièrement éblouie lorsque les travailleurSEs du sexe canadienNEs ont contesté avec succès les lois pénales régissant le travail du sexe au pays avec la cause *Bedford c. Canada*. Cependant, ma joie fut de courte durée car j'ai vite réalisé que le gouvernement allait introduire des lois encore plus répressives en criminalisant l'achat de services sexuels, les tierces parties ainsi que les travailleurSEs du sexe. Le fait de criminaliser l'achat de services sexuels afin de lutter contre la traite des personnes a des répercussions négatives sur les travailleurSEs, mais ce sont les personnes migrantes de l'industrie qui sont les plus durement frappées par ces lois.

Bien que le mouvement pour les droits des travailleurSEs du sexe se porte très bien au Canada, il ne tient pas compte de la réalité des travailleurSEs du sexe migrantEs. Leurs voix sont absentes du mouvement.

Dans cet article, je fais valoir que les féministes abolitionnistes qui font campagne contre le travail du sexe et la traite des personnes s'approprient les voix manquantes des travailleurSEs migrantEs afin de critiquer le mouvement. Les abolitionnistes dépeignent l'ensemble des travailleurSEs du sexe migrantEs comme des victimes et font appel à ce statut de « victime »

afin de militer pour la criminalisation des clients et des tierces parties. Tant que le mouvement pour les droits des travailleurSEs du sexe ne tiendra pas compte des personnes migrantes, les abolitionnistes continueront d'utiliser leurs voix afin de préconiser le modèle suédois – une approche juridique qui s'est avérée très néfaste pour les travailleurSEs du sexe.¹

Enjeux vécus par les travailleurSEs du sexe migrantEs

Les voix des travailleurSEs du sexe migrantEs sont reconnues et privilégiées dans le travail d'organisations dirigées par les travailleurSEs du sexe œuvrant dans de nombreux pays; tel est le cas du projet migratoire de Scarlet Alliance (Australie), d'Empower (Thaïlande), de Project X (Singapour), du X Talk Project (Londres) ainsi que du TAMPEP (Europe). Grâce à mes expériences en Asie et à mon vécu de militante pour les droits des travailleurSEs du sexe au Canada, j'ai réalisé l'importance de créer des espaces afin que les travailleurSEs du sexe migrantEs du Canada puissent intégrer le mouvement.

Le vécu des travailleurSEs du sexe migrantEs lié à l'oppression juridique, sociale et policière peut être très différent de celui du reste de leurs collègues en raison de l'origine ethnique, du genre, des barrières linguistiques, de la classe sociale et du statut en matière d'immigration. En plus d'avoir un impact sur leur capacité d'accéder aux ressources, aux renseignements, aux réseaux et à la protection, ces facteurs influencent également leurs droits et leur pouvoir. Les travailleurSEs du sexe migrantEs sont souvent prisEs pour cible par les forces de l'ordre (les policiers et les agents d'immigration) – surtout lorsqu'il s'agit de personnes racisées sans statut d'immigration qui se déplacent au-delà des frontières (légalement ou non). En plus de faire face à la criminalisation du travail du sexe, ces personnes doivent aussi composer

avec la surveillance, le profilage racial, les arrestations, la détention, la déportation ainsi que plusieurs autres restrictions en matière de mobilité découlant de lois pénales, de lois sur l'immigration et de lois sur la traite humaine. Ces individus sont ciblés par les forces de l'ordre à l'échelle fédérale, provinciale ainsi que municipale.

Les travailleurSEs migrantEs vivent plusieurs obstacles qui empêchent leur pleine participation au mouvement pour les droits des travailleurSEs du sexe. Le fait de s'impliquer dans le mouvement en Amérique du Nord nécessite un niveau élevé de compétences linguistiques, de réseautage et de ressources, ce qui pose problème pour leur inclusion. Je ne parle pas simplement de savoir parler anglais quand je parle de « compétences linguistiques », mais aussi de connaître les concepts et les termes employés au sein du mouvement. Le parler du mouvement nord-américain pour les droits des travailleurSEs du sexe n'est pas très accessible et emploie beaucoup de termes universitaires afin de décrire le vécu des travailleurSEs. Afin de se sentir incluses dans le mouvement sous sa forme actuelle, les personnes doivent faire beaucoup de recherche, développer d'excellentes aptitudes de communication, apprendre une nouvelle « langue » (la langue du mouvement) et tisser des liens.

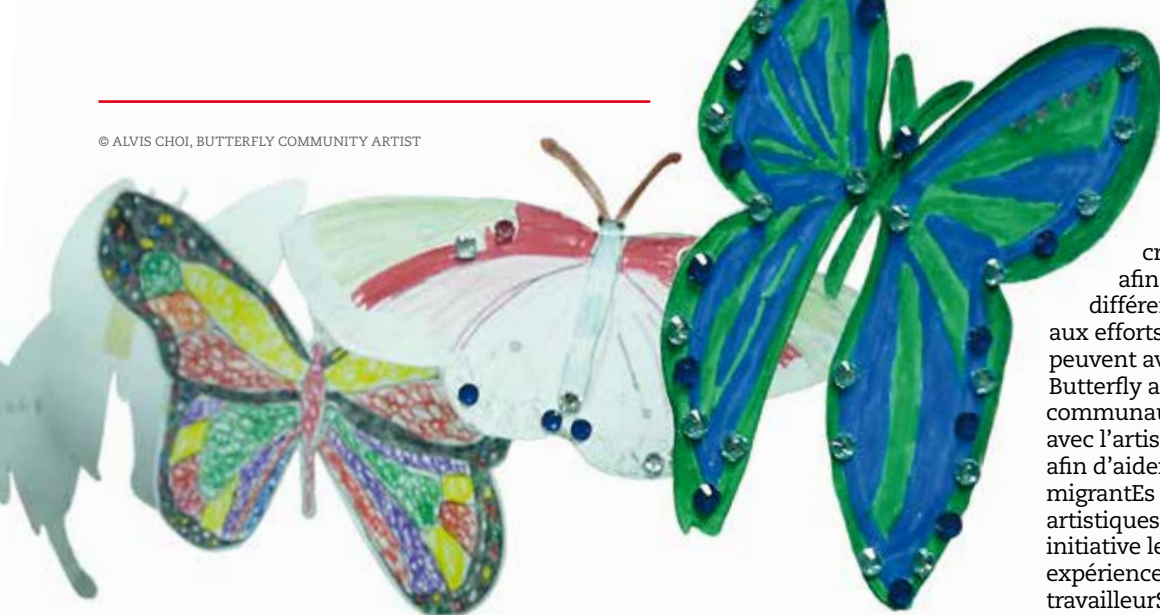
Butterfly prend son envol

L'exclusion des travailleurSEs du sexe migrantEs du mouvement nord-américain ne veut pas dire que ces personnes ne résistent pas à l'oppression. Elles utilisent plutôt d'autres moyens afin de résister à l'oppression qu'elles vivent.

Nous avons décidé de mettre notre propre organisation sur pied – Butterfly – en 2014. Accompagnée de plusieurs autres travailleurSEs du sexe et de professionnels du milieu juridique et de la santé, j'ai été l'une des membres fondatrices de ce groupe. Son but est de mobiliser et de renforcer les capacités des travailleurSEs du sexe asiatiques et migrantEs afin d'assurer la défense de nos droits. Butterfly témoigne de la force et de la résilience des travailleurSEs du sexe migrantEs – c'est ainsi que nous résistons à notre exclusion de la société canadienne dans son ensemble ainsi que du mouvement pour les droits des travailleurSEs du sexe.

Les travailleurSEs du sexe migrantEs sont qualifiés de victimes de traite humaine

Le débat se poursuit quant aux tactiques des travailleurSEs du sexe.² Grâce aux efforts des travailleurSEs et de leurs alliés, un nombre accru de résidents nord-américains reconnaissent l'autonomie des travailleurSEs du sexe non-migrantEs et conviennent qu'ils/elles méritent les mêmes droits que le reste de la population.



Butterfly a développé des publications et des ateliers portant sur les intérêts des travailleurSEs du sexe. La créativité est un outil important afin de créer des espaces où différents types de participation aux efforts de lobbying et plaidoyer peuvent avoir lieu. À titre d'exemple, Butterfly a développé un projet d'art communautaire intitulé *Butterfly Voices* avec l'artiste communautaire Alvis Choi afin d'aider les travailleurSEs du sexe migrantEs à développer leurs aptitudes artistiques et de partage d'histoires. Cette initiative leur a permis de partager leurs expériences et leurs idées avec d'autres travailleurSEs du sexe ainsi que le grand public.⁵ La nourriture, les fêtes et les événements culturels importent aussi dans le mouvement pour les droits des travailleurSEs du sexe!

Cependant, le travail du sexe est assimilé à la traite de personnes – surtout lorsqu'il s'agit de travailleurSEs du sexe migrantEs. Ces personnes sont souvent décrites comme des « victimes de traite humaine » en raison de stéréotypes et d'idées fausses sur leur vécu qui veulent qu'elles soient faibles, passives (sexuellement et socialement), impuissantes et sans défense – qu'elles doivent être sauvées et assistées. Le mouvement anti-traite a réussi à orienter cette stigmatisation vers un groupe particulier de travailleurSEs du sexe – soit les personnes migrantes – principalement grâce à leur exclusion du mouvement nord-américain pour les droits des travailleurSEs du sexe. Les partisans anti-traite sont également en mesure de se servir de leur position afin de s'approprier les voix des victimes et de créer des « récits de traite » afin d'étoffer leur discours.³

Au niveau local, certaines organisations pour les droits des travailleurSEs du sexe – tout comme plusieurs partisans du mouvement – partagent cette perspective anti-traite. Il n'est pas inusité d'entendre des travailleurSEs du sexe lambda spécifier qu'ils/elles ne sont pas des victimes. Leur position renforce le narratif de victime sans saisir les nuances du vécu des travailleurSEs du sexe migrantEs. Lorsque les travailleurSEs lambda affirment qu'ils/elles ne sont pas des victimes et qu'ils/elles ont choisi ce métier, ils/elles disent également que les « vraies victimes » existent et qu'elles doivent être sauvées.

Les abolitionnistes profitent de l'exclusion des travailleurSEs du sexe migrantEs du mouvement pour les droits des travailleurSEs du sexe. En fait, le narratif de la « traite » est employé afin de soutenir leurs campagnes contre nous.

Stratégies afin d'inclure les travailleurSEs du sexe migrantEs dans le mouvement

Car les travailleurSEs du sexe issus de différents milieux et possédant des vécus distincts peuvent apprendre, comprendre, partager, participer et se mobiliser de diverses manières, une panoplie de stratégies et d'outils différents doit être développée.

À titre d'exemple, les travailleurSEs du sexe migrantEs diffèrent quant à leur façon d'utiliser le travail du sexe afin de contrer plusieurs oppressions dont la discrimination fondée sur le genre, le racisme, l'exploitation du travail et l'exclusion sociale.

L'organisation et le développement communautaire constituent la base qui permet d'offrir aux travailleurSEs du sexe migrantEs l'occasion de s'engager sur le plan social et politique. Nous devons également réfléchir à comment nous pouvons faciliter la participation des autres travailleurSEs du sexe dont les individus transgenres, les utilisateurRICEs de drogues et les personnes séropositives. Nous devons nous demander comment nous pouvons créer des espaces afin de permettre à l'ensemble des travailleurSEs du sexe de s'exprimer.

Le travail de proximité et le fait d'avoir une ligne d'assistance disponible en tout temps sont très importants afin de permettre aux travailleurSEs du sexe migrantEs d'accéder aux services et d'obtenir des renseignements. Le soutien d'urgence lors des situations de crise est aussi de première importance. Nos bénévoles peuvent accompagner les travailleurSEs du sexe migrantEs à rendez-vous médicaux et à la cour – ou se rendre aux postes de police et aux centres de détention afin de les visiter – lorsque nécessaire.

Afin de faciliter la participation des travailleurSEs du sexe migrantEs aux discussions portant sur la réforme juridique et de leur permettre d'accéder aux renseignements nécessaires afin de faire valoir leurs droits, l'information qui leur est transmise devrait utiliser un langage et des formats accessibles (qu'il s'agisse d'illustrations, de segments audio, de traductions et d'ateliers de formation). Butterfly a collaboré avec Stella – autre groupe membre du NSWP – afin de rédiger une fiche d'information à l'intention des travailleurSEs du sexe migrantEs au Canada.⁴ Nous nous sommes efforcés de rendre ce document le plus accessible possible afin de permettre aux travailleurSEs du sexe migrantEs de développer des stratégies afin de résister à l'oppression de la part des forces de l'ordre.

Conclusion

Les travailleurSEs du sexe migrantEs rejettent l'étiquette de « victime » dans notre quotidien ; nous nous sommes organisés et nous participons aux mouvements pour les droits des travailleurSEs du sexe et des personnes migrantes afin de résister à l'oppression. Plutôt que d'être traitéEs comme un groupe ayant besoin de protection, les travailleurSEs migrantEs devraient être considéréEs comme des membres importants du mouvement pour les droits des travailleurSEs du sexe. Tant que les travailleurSEs du sexe migrantEs ne seront pas intégréEs au mouvement, les féministes abolitionnistes continueront de s'approprier nos voix afin de légitimer les initiatives anti-traite néfastes pour l'ensemble de notre communauté.

Le parapluie rouge est le symbole global des droits des travailleurSEs du sexe. Il représente la protection (la résistance) face à l'intolérance et aux abus vécus par l'ensemble des travailleurSEs du sexe et témoigne également de leur force.

Le papillon (butterfly) symbolise la migration, la transformation, la beauté et le courage. Il représente le fait de parcourir de grandes distances à la recherche d'une vie meilleure.

NOTE DE BAS DE PAGE

- 1 Global Network of Sex work Projects, 2015, *The Real Impacts of the Swedish Model on Sex Workers Advocacy Toolkit* disponible au <http://www.nswp.org/resource/the-real-impact-the-swedish-model-sex-workers-advocacy-toolkit> (site Web visité le 23 février 2016), 75.
- 2 Emily van der Meulen, Elya M. Durisin and Victoria Love, ed., « Introduction » in *Selling Sex: Experiences, Advocacy, and Research on Sex Work in Canada* (Vancouver: UBC Press, 2013), 1–25.
- 3 Global Network of Sex Work Projects, 2015, *Sex Work is Not Trafficking* disponible au <http://www.nswp.org/resource/sex-work-not-trafficking> (site Web visité le 23 février 2016), 12.
- 4 Stella, 2015, *Immigration Status and Sex Work* disponible au <http://www.nswp.org/resource/stella-series-sex-work-and-the-law-canada> (site Web visité le 23 février 2016), 22.
Stella, 2015, *Working without Citizenship* disponible au <http://www.nswp.org/resource/stella-series-sex-work-and-the-law-canada> (site Web visité le 23 février 2016), 4.
- 5 Butterfly, 2015, *Butterfly Voices* disponible au <http://www.butterflyvoices.org/#butterfly-voices/c19v> (site Web visité le 23 février 2016), 4.